

## EP60



Erstellt:  
02/2011

Änderung:  
05/17

Tnr.  
21147

**Deutsch**

**3 - 7**

**English**

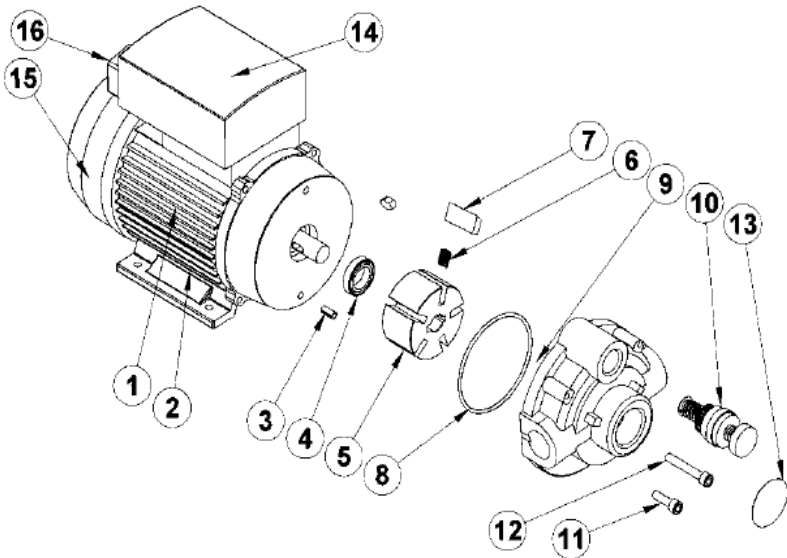
**8 - 12**

**Français**

**13 - 17**

**Español**

**18 - 22**



Bezeichnung <i>description</i>	bestehend aus Pos. <i>consist of part No.</i>	MATO TNR <i>part No.</i>	Bestellnummer <i>order number</i>
Ersatzmotor <i>sparepart-motor</i>	1; 2	20425	34 390 02
Abdeckkappe kpl. mit Schalter <i>protecting cover with on/off switch</i>	14; 16	20437; 20439	34 390 19
Lamellen, Federn und Dichtungen <i>Blades, springs and seals</i>	4; 6; 7; 8	20427; 20429 20430; 20431	34 390 26
Bypass-Ventil nicht einstellbar <i>Bypass-Ventil für not adjustable</i>	10	20433	34 395 07
Ventilator-Abdeckung <i>Van cover</i>	15	20438	34 390 33

## Sicherheitshinweise

1	2	3	4	5	
					
					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Hinweis! Vor Benutzung Betriebsanleitung lesen.</li> <li>2) Achtung! Elektrische Spannung.</li> <li>3) Achtung! Bei Benutzung Schutzhandschuhe tragen.</li> <li>4) Hinweis beachten.</li> <li>5) Umweltgerechte Entsorgung.</li> </ol>					

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind. Eine Gefährdungsbeurteilung der Einsatzbereiche ist durchzuführen.

### Allgemeine Hinweise

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Stellen Sie sicher, dass die 230V Schuko-Steckdose mit mindestens 10A abgesichert ist.
- Bei Nichtgebrauch der Anlage Elektro-Flügelzellenpumpe abstellen.
- Gerät vor Beschädigungen und starker Hitzeeinwirkung schützen.
- Achten Sie auf sicheren Halt der Pumpe.
- Die Flügelzellenpumpen nicht im Regen verwenden, um Ölabspülungen auf den Boden zu verhindern.
- Arbeitsbereich ständig sauber und ölfrei halten.

### Hinweise vorbereitende Maßnahmen/ Handhabung

- Für eingesetzte Gefahrstoffe Sicherheitsdatenblätter beachten.
- Schläuche nicht scharf abknicken.

### Hinweise Reparatur / Wartung

- Die Flügelzellenpumpen arbeiten wartungsfrei
- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden sowie die stromführenden Teile der Anlage auf eventuelle Beschädigungen.
- Defekte Teile unverzüglich austauschen
- Bei Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen kann im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Umbau oder Veränderung des Gerätes ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Leitungen Druck entlasten. Druckentlastung des Systems durch Öffnen der Zapfpistole nach der Energietrennung.

## 1 Bestimmungsgemäße Verwendung/ Gewährleistung

Die Elektro-Flügelzellenpumpe eignet sich zum Um- und Abfüllen von Medien und Pflanzenölen bis zu einer maximalen Viskosität von 500 cSt.

Das in den Pumpenkörper integrierte Bypassventil begrenzt den max. Förderdruck der Pumpe. Fördermedien der Gefahrstoffklasse A1 und A2 dürfen nicht gefördert werden.

Ein Durchflussmengenzähler lässt sich problemlos an den Pumpen nachrüsten.

- ☞ Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- ☞ Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung der Anlage und Pumpe ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- ☞ Bei Beachtung der Bedienungsanleitung und bestimmungsgemäßer Verwendung haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht. Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

## 2 Aufbau und Lieferumfang

Der Aufbau einschließlich der Einzelkomponenten ist auf Seite 3 abgebildet. Zur Pumpe gehört ein 2 m Anschlusskabel mit Netzstecker für 230 V.

Bei anstehender Spannung und eingeschalteter Anlage beginnt die Flügelzellenpumpe zu laufen. Der exakte Lieferumfang ist aus der Auftragsbestätigung ersichtlich.

## 3 Inbetriebnahme und Bedienung

- Druckseite und Saugseite an die entsprechenden Anschlüsse der Pumpe montieren.
- Auf sichere Befestigung der Pumpe achten.
- 230V Netzstecker in Steckdose einstecken.
- Die Anlage ist jetzt betriebsbereit.
- ☞ Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- ☞ Sicherheitshinweise beachten.
- Pumpe nicht länger als 5 min gegen die geschlossene Zapfpistole laufen lassen. Beachten Sie, dass sich die Pumpe dabei erwärmen kann.

## 4 Wartung und Pflege

Die Elektro-Flügelzellenpumpe arbeitet wartungsfrei.

Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen) und Leitungen Druck entlasten. Druckentlastung des Systems durch Öffnen der Zapfpistole nach der Energietrennung.

Warnhinweise aus der Dokumentation von Zuliefer-Baugruppen sind zu beachten.

### **Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben erforderlich:

Typangabe, Benennung des ET, Bestellnummer.

Fordern Sie ggf. die entsprechende Ersatzteilleiste an.

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

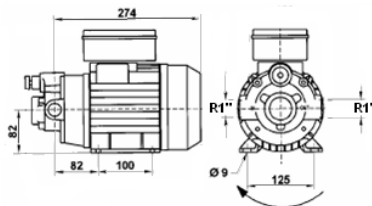
	Vor jedem Gebrauch	jährlich	Herstellerangabe und Gefährdungsbeurteilung des Betreibers beachten
Gesamte Anlage, Sichtkontrolle	X		
Überprüfung ortsbewegliches, elektrisches Betriebsmittel (BGV A 3)		halbjährlich	
druckführenden Teile	X	X	X
Überprüfung auf gelockerte Verbindungen	X		
Lesbarkeit und Vorhandensein von Informationen		X	

## 5 Hinweise bei Störungen

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät fördert kein Öl.	Der Behälter ist leer. Die Ölzufuhr ist unterbrochen.	Füllstand im Behälter prüfen. Pumpe entlüften.
Gerät fördert zu wenig Öl	Ansaugsieb verstopft. Filter im Griffstück der Zapfpistole verstopft.	Ansaugsieb reinigen. Filter reinigen.

## 6 Technische Daten

Typ	EP 60
Spannungsart	230V / 50 Hz
Schutzart	IP 55
Motorleistung	1,6 kW
Drehzahl	1400 rpm
Absicherung Zuleitung min.	10 A
Lautstärke	ca. 75 dB(A)
Max. Fördermenge (Pflanzenöl 20°C bei freiem Auslauf)	ca. 60 l/min
Saughöhe, selbstansaugend	bis 2,5m
Max Förderdruck (abh. von der Ölviskosität)	ca.6 bar
Gewindeanschlüsse Saug-/ Druckseite	R1" Innen
Abmessung L x B x H (mm)	350 x 200 x 280
Gewicht (Pumpenaggregat ohne Zubehör)	14,1 kg



### Fördermedien:

Pflanzenöle bis zu einer maximalen Viskosität von 500 cST..

Es dürfen Fördermedien einschließlich Gefahrenstoffklasse A3 gefördert werden.

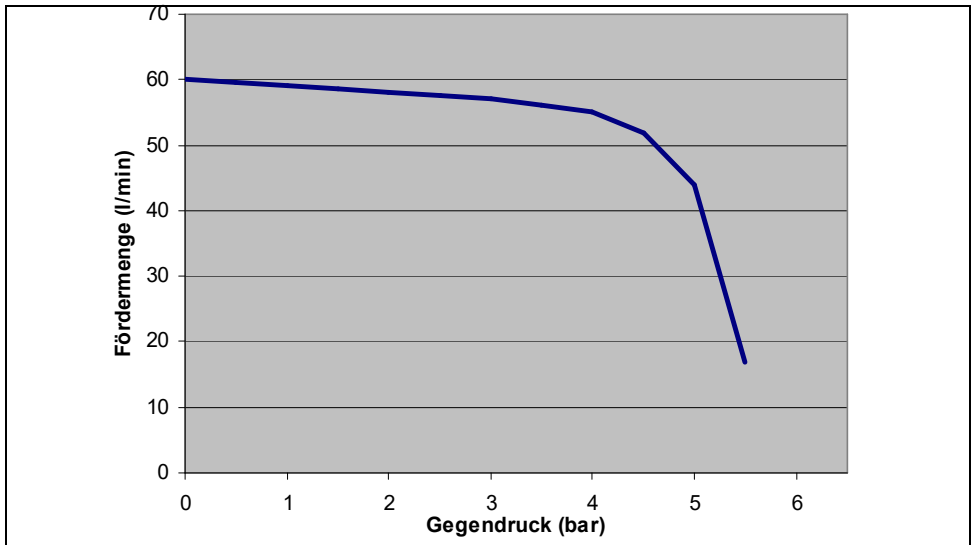
Fördermedien der Gefahrenstoffklasse A1 und A2 dürfen **nicht** gefördert werden.

Sollten hier nicht aufgeführte Medien zum Einsatz kommen, so bitten wir dies mit unserer technischen Abteilung abzuklären.

**Nicht für Wasser, Chemikalien, korrosive Medien und Öle mit einer Viskosität die höher als 500 cST ist. Beachten Sie, dass die Viskosität eines Öles mit sinkender Temperatur zunimmt!**

Verschmutzte Öle (insbesondere Altöle) mit hohen Anteilen abrasiver Partikel (Metallabrieb, Schleifstaub etc.) dürfen nicht gefördert werden

## Leistungsdiagramm EP 60

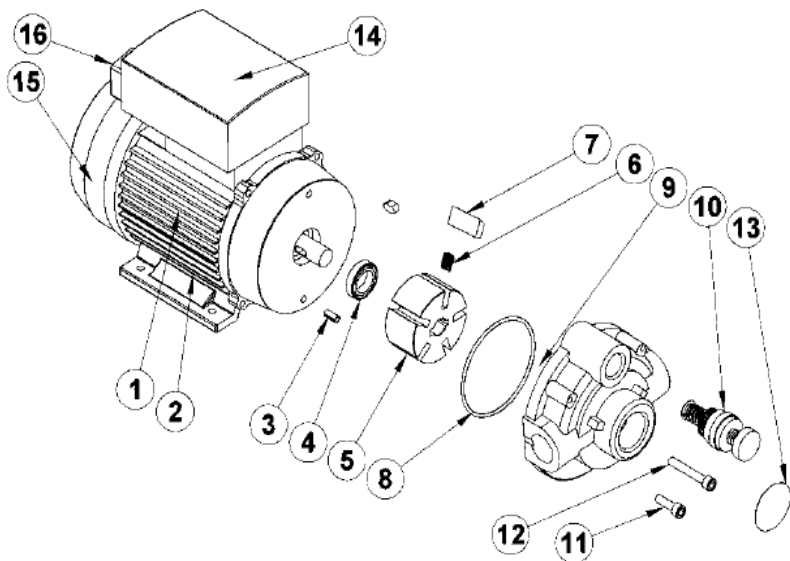


## 7 Entsorgung



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.  
Ölbehaftete Teile gehören nicht in die Mülltonne!










Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten (wie z.B. WHG, VawS und TRbF).



Description <i>description</i>	consisting of part No. <i>consist of part No.</i>	MATO No. <i>part No.</i>	Order number <i>order number</i>
Spare motor <i>sparepart-motor</i>	1; 2	20425	34 390 02
Protective cover with on/off switch <i>protecting cover with on/off switch</i>	14; 16	20437; 20439	34 390 19
Blades, springs and seals <i>Blades, sprins and seals</i>	4; 6; 7; 8	20427; 20429 20430; 20431	34 390 26
Non-adjustable bypass valve <i>Bypass-Ventil für not adjustable</i>	10	20433	34 395 07
Ventilator cover <i>Van cover</i>	15	20438	34 390 33



**Safety instructions**

1	2	3	4	5	
					
					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Attention! Read operating manual before use.</li> <li>2) Warning! Electrical current.</li> <li>3) Warning! Wear gloves during use.</li> <li>4) Take note.</li> <li>5) Environmentally friendly disposal.</li> </ol>					

Failure to comply with the safety instructions may result in the endangering of people as well as the environment and the facility. Failure to comply with the safety instructions may lead to loss of any claims for damages. The operator of the facility must ensure that the contents of the manual, especially the safety instructions for the operators, are known. A risk assessment of the areas of application is to be carried out.

**General information**

- The device must not be operated in potentially explosive areas.
- Ensure that the 230V power socket is secured with at least 10A.
- When the system is not in use turn off the electric vane cell pump.
- Protect device from damage and the effect of strong heat.
- Ensure that you have a secure grip on the pump.
- In order to prevent oil spilling onto the floor do not use vane cell pump in the rain.
- Always keep the work area clean and free of oil.

**Instructions for preliminary actions / handling**

- Observe safety data sheets for hazardous substances used.
- Do not bend hose sharply.

**Instructions for repair / maintenance**

- The vane cell pump works maintenance free.
- Regularly check the pressure-bearing components as well as the current-carrying parts of the installation for any damage.
- Defective parts must be replaced immediately.
- Use of non-original accessories can in isolated cases pose the risk of accidents. In case of accidents or damage caused by foreign parts liability cannot be accepted.
- Modification or alteration of the device is only permitted after consultation with the manufacturer.
- The reliability of the device is only guaranteed when used as intended.
- Maintenance, inspection and repair work must only be performed by qualified personnel.
- Before carrying out any repair or maintenance work, break off the power supply (unplug mains plug) and relieve pressure lines. De-pressurise the system by opening the dispensing nozzle after energy separation.

## 1 Intended use / guarantee

The electric vane cell pump is suitable for decanting and filling media and vegetable oils up to a maximum viscosity of 500 cSt.

The bypass valve integrated in the pump body is at the limit of the max. delivery pressure of the pump. Viscous media of Hazard Classes A1 and A2 cannot be supported.

A flow meter can be easily retrofitted to the pump.

- ☞ The installation must not be operated in potentially explosive areas.
- ☞ Any other use as well as modification or alteration of the installation and pump is only permitted after consultation with the manufacturer.
- ☞ If used as intended and in accordance with the instructions, we are liable under the statutory warranty. The invoice from your dealer with the date of purchase must be enclosed with warranty claims.

## 2 Assembly and delivery

The structure, including the individual components, is depicted on page 3. A 2 m connection cable with mains plug for 230 V belongs to the pump.

When the voltage is ready and the system is switched on, the vane cell pump beginning to run.

The exact scope of delivery is shown in the order confirmation.

## 3 Set up and operation

- Assemble pressure side and suction side to the corresponding ports of the pump.
- Ensure secure fastening of the pump.
- Insert 230V mains plug into the socket.
- The system is now operational.
- ☞ Check all connections for a firm fit and leaks before starting the system.
- ☞ Observe safety instructions.
- Do not allow the pump to run for longer than 5 min against the closed nozzle. Be aware that the pump can heat up.

## 4 Maintenance and care

The electric vane cell pump works maintenance free.

Maintenance, inspection and repair work must only be performed by qualified personnel.

Before carrying out any repair or maintenance work, break off the power supply (unplug mains plug) and relieve pressure lines. De-pressurise the system by opening the dispensing nozzle after energy separation.

Safety notices from the documentation of supplier of the assembly units are to be observed.

### Ordering spare parts:

When ordering spare parts the following information is required:

Type specification, designation of the ET, order number.

Request the appropriate spare parts list if necessary.

The following maintenance periods should be strictly observed to ensure trouble-free operation.

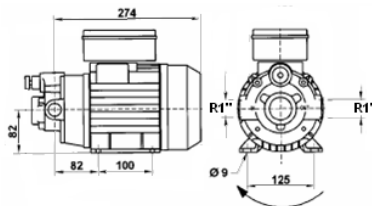
	Before each use	Annually	Observe manufacturer's information and the hazard assessment of the operator.
Entire system, visual inspection	X		
Inspection of transportable electrical equipment (BGV A 3)		biannually	
pressurized components	X	X	X
Checking for loose connections	X		
Legibility and availability of information		X	

## 5 Tips for fault diagnostics

Symptom	Possible cause	Rectification
Device does not discharge any oil.	The container is empty. The oil supply has been interrupted.	Check the level of the container. Vent the pump.
Device is producing too little oil.	Suction screen is clogged. Filter in the handle of the nozzle is clogged.	Clean suction screen. Clean filter.

## 6 Specifications

Type	EP 60
Voltage type	230V / 50 Hz
Protection rating	IP 55
Engine performance	1.6 kW
Rotational speed	1400 rpm
Secure supply line min.	10 A
Volume level	ca. 75 dB(A)
Max. delivery rate (Vegetable oil 20 ° C under free discharge)	ca. 60 l/min
Suction height, self priming	up to 2.5m
Max discharge pressure (depending on oil viscosity)	ca.6 bar
Threaded connections suction / pressure side	R1 " inside
Dimensions L x W x H	350 x 200 x 280
Weight (pump unit without accessories)	14.1 kg



### Fluid media:

Vegetable oils up to a maximum viscosity of 500 cSt ..

Fluids including Hazard Class A3 can be supported.

Viscous media of Hazard Classes A1 and A2 **cannot** be supported.

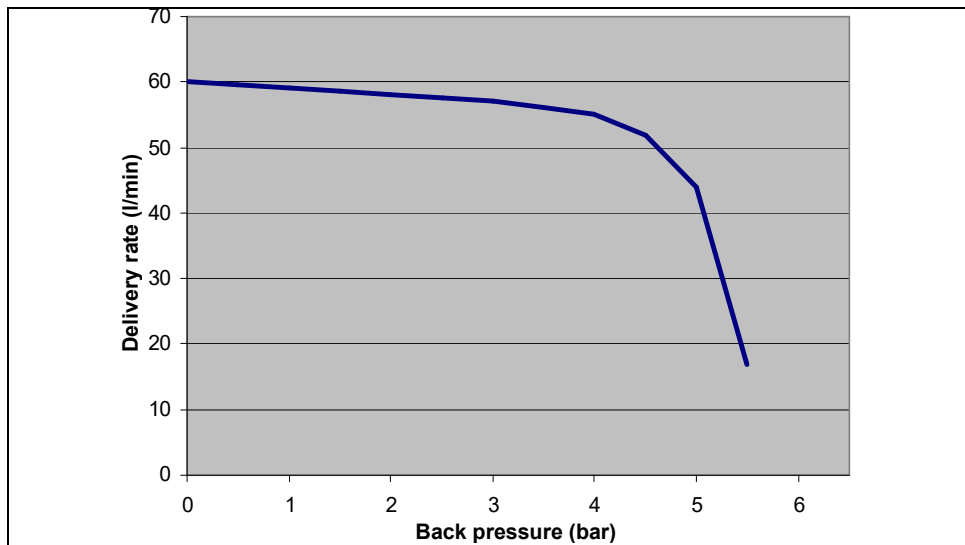
If media not listed here is used, please clarify this with our technical department.

**Not for water, chemicals, corrosive liquids and oils with a viscosity higher than 500 cSt.**

**Note that the viscosity of an oil increases with decreasing temperature!**

Contaminated oils (including old oils) with high levels of abrasive particles (metal dust, sanding dust, etc.) cannot be supported

## Performance chart EP 60

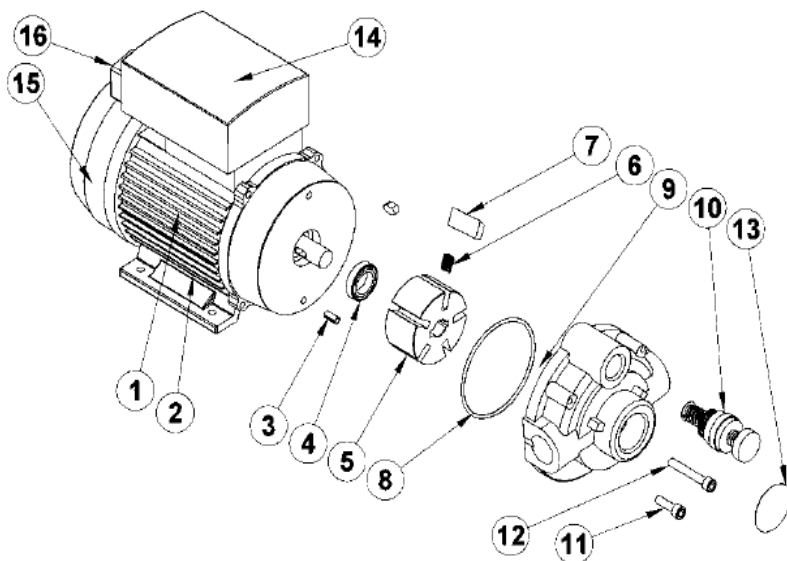


## 7 Disposal












After termination of use the device is to be disposed of in an environmentally friendly manner in accordance with applicable statutory provisions.  
Oil-tainted parts do not belong in the dustbin!

The applicable regulations for the registration, installation and operation of equipment for handling of substances hazardous to water are to be strictly observed by the operator (such as, e.g., Federal Water Act, German Ordinance on Exposure to Substances Hazardous to Waters and Technical Rules and Regulations for Flammable Liquids).



Désignation description	Composée des éléments consist of part No.	MATO TNR part No.	Référence order number
Moteur de rechange <i>Spare part motor</i>	1; 2	20425	34 390 02
Capuchon avec bouton marche / arrêt <i>Protecting cover with on/off switch</i>	14; 16	20437; 20439	34 390 19
Rondelles, ressorts et joints <i>Blades, springs and seals</i>	4; 6; 7; 8	20427; 20429 20430; 20431	34 390 26
Soupape de dérivation non réglable <i>Bypass-Ventil not adjustable</i>	10	20433	34 395 07
Couvercle du ventilateur <i>Van cover</i>	15	20438	34 390 33

## Conseils de sécurité :

1	2	3	4	5	
					
					
1) Conseil ! Lire le mode d'emploi avant la mise en service. 2) Attention ! Tension électrique. 3) Attention ! Pendant l'utilisation portez des gants de protection. 4) Observez l'indication. 5) Mise au rebut conforme à l'environnement.					

Le non respect des conseils de sécurité peut induire un danger pour les personnes tout comme pour l'environnement et le système. Le non respect des conseils de sécurité peut induire l'annulation de demande de dommages et intérêts. L'exploitant du dispositif doit s'assurer que les opérateurs ont lu le mode d'emploi et en particulier les conseils de sécurité. Il est nécessaire d'effectuer une évaluation des dangers dans la zone d'exploitation.

### Conseils généraux

- L'appareil ne doit pas être exploité dans un environnement à risques d'explosion.
- Assurez-vous que la prise à contacts de protection 230V est protégée par un fusible de 10 A minimum.
- Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, coupez la pompe électrique à palettes.
- L'appareil doit être protégé contre les endommagements et les effets d'une forte chaleur.
- Veillez à une bonne tenue en place de la pompe.
- Ne pas utiliser la pompe à palette sous la pluie pour éviter l'entraînement de la graisse sur le sol.
- Nettoyez régulièrement le poste de travail, veillez à ce qu'il n'y ait pas d'huile.

### Conseils sur les mesures préliminaires / manipulation

- Observez les fiches de sécurité respectives aux matières dangereuses utilisées.
- Ne pas replier les tuyaux.

### Conseils pour la réparation / la maintenance

- Les pompes à palettes fonctionnent sans entretien
- Vérifiez régulièrement si les parties pneumatiques et électriques du dispositif sont éventuellement endommagées.
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses
- L'emploi d'accessoires non originaux peut au cas par cas représenter un risque d'accident. En cas d'accidents ou d'endommagements induits par des pièces étrangères le fabricant décline toutes responsabilités.
- La transformation ou la modification de l'appareil est autorisée uniquement après concertation avec le fabricant.
- La sécurité du fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement pour une utilisation conforme à sa destination.
- Seul le personnel qualifié est habilité à effectuer les révisions, inspections, réparations.
- Avant chaque réparation ou révision coupez l'alimentation en courant (débranchez la fiche secteur) et déchargez la pression dans les tubulures. Réduisez la pression dans le système par ouverture du pistolet de distribution après avoir coupé le courant.

## 1 Utilisation conforme à sa destination / Garantie

La pompe à palettes est appropriée pour le remplissage et le transvasement de produits et d'huiles végétales jusqu'à une viscosité maximale de 500 cSt.

La soupape de dérivation, intégrée dans le corps de la pompe, limite la pression de refoulement maximale. Les substances de la classe des matières dangereuses A1 et A2 ne doivent pas être débitées.

La pompe peut être rééquipée facilement d'un débitmètre.

- ☞ Le dispositif ne doit pas être exploité dans un environnement à risques d'explosion.
- ☞ Tout autre usage tout comme la transformation ou la modification du dispositif et de la pompe est autorisé uniquement après concertation avec le fabricant.
- ☞ Sous respect du mode d'emploi et de l'usage conforme à sa destination, MATO s'engage dans le cadre des prestations de garantie légales. En cas de revendications de garantie, veuillez joindre la facture de votre fournisseur avec la date de votre achat.

## 2 Structure et contenu de la livraison

La structure y compris les composants individuels est représentée page 3. La pompe est livrée avec un cordon d'alimentation de 2 m et une fiche secteur pour du 230 V.

Sous présence de tension et dispositif allumé, la pompe à palettes commence à tourner.

Le contenu de la livraison se dégage de la confirmation de la commande.

## 3 Mise en service et opération

- Montez le côté pression et celui d'aspiration sur les raccords afférents de la pompe.
- Veillez à une bonne fixation de la pompe.
- Branchez la fiche 230 V dans la prise secteur.
- Maintenant le dispositif est prêt à l'emploi.
- ☞ Avant de mettre le dispositif en marche, vérifiez le bon logement et l'étanchéité de toutes les connexions.
- ☞ Observez les conseils de sécurité.
- Ne pas faire tourner la pompe plus de 5 min. contre le pistolet distributeur fermé.  
Veuillez observer :  
qu'à l'occasion la pompe peut surchauffer.

## 4 Maintenance et entretien

La pompe électrique à palettes fonctionne sans entretien.

Seul le personnel qualifié est habilité à effectuer les révisions, inspections, réparations.

Avant chaque réparation ou révision coupez l'alimentation en courant (débranchez la fiche secteur) et déchargez la pression dans les tubulures. Réduisez la pression dans le système par ouverture du pistolet de distribution après avoir coupé le courant.

Observez les avertissements mentionnés dans la documentation des fournisseurs des modules.

### Commande de pièces de rechange

Pour passer commande de pièces, veuillez indiquer :  
le type, le nom de la pièce, sa référence

Exigez s'il y a lieu la liste de pièces de rechange afférente.

Pour garantir une opération exempte de dysfonctionnements, veuillez impérativement respecter la périodicité des révisions.

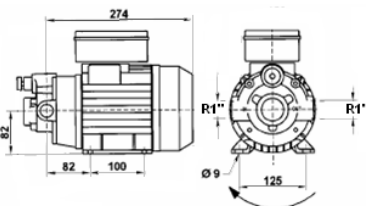
	Avant chaque emploi	Annuellement	Observez les indications du fabricant et l'évaluation des risques par l'exploitant
Dispositif intégral, contrôle visuel	X		
Vérification des éléments du système électrique mobiles sur place (prescriptions de sécurité A 3)		bisannuelle	
pièces par lesquelles passe la pression	X	X	X
Contrôle des connexions desserrées	X		
Lisibilité et présence d'informations		X	

## 5 Conseils en cas de dysfonctionnements

Symptôme	Origine possible	Remède
L'appareil ne transporte pas de mazout.	Le réservoir est vide. L'arrivée du mazout est interrompue.	Vérifiez le niveau de remplissage dans le réservoir. Purgez la pompe.
L'appareil refoule pas assez de mazout	Le filtre d'aspiration est bouché. Le filtre dans la poignée du pistolet distributeur est bouché.	Nettoyez le filtre d'aspiration. Nettoyez le filtre.

## 6 Fiche technique :

Type	EP 60
Type de tension	230V / 50 Hz
Type de protection	IP 55
Puissance du moteur	1,6 kW
Régime	1400 tpm
Protection ligne min.	10 A
Niveau sonore :	ca. 75 db(A)
débit max. (huile végétale 20°C en sortie libre)	environ 60 l/min.
Hauteur d'aspiration, à amorçage automatique	jusqu'à 2,5m
Débit max. (fonction de la viscosité de l'huile)	environ 6 bar
Raccord fileté côté aspiration / pression	Ø interne 25,40 mm
Dimensions l x l x h (mm)	350 x 200 x 280
Poids (moteur de pompe sans accessoires)	14,1 kg



### Fluides d'alimentation :

Huiles végétales jusqu'à une viscosité maximale de 500 cSt.

Sont autorisés les fluides y compris ceux de la classe des matières dangereuses A3

Les fluides de la classe des matières dangereuses A1 et A2 **ne** doivent **pas** être débités.

Avant d'employer des fluides non mentionnés ici, veuillez consulter en premier notre département technique pour éclaircissement.

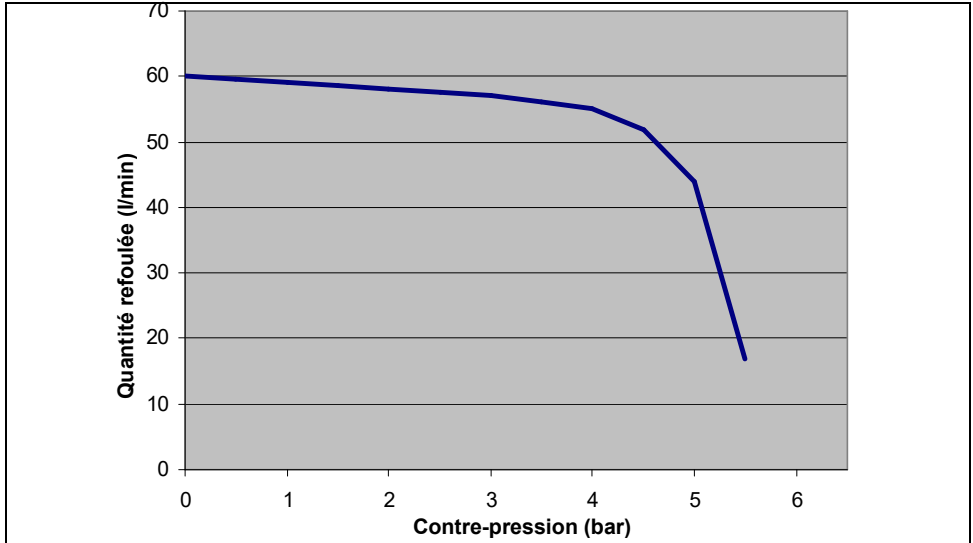
**Non approprié pour l'eau, les produits chimiques, les substances corrosives et les huiles dont la viscosité est supérieure à 500 cSt. Veuillez observer que la viscosité d'une huile**



**augmente avec la baisse de température !**

Des huiles souillées (en particulier les huiles usées) contenant un pourcentage de particules abrasives (usure métallique, poussières de ponçage etc.) ne doivent pas être refoulées.

**Diagramme de performance EP 60**

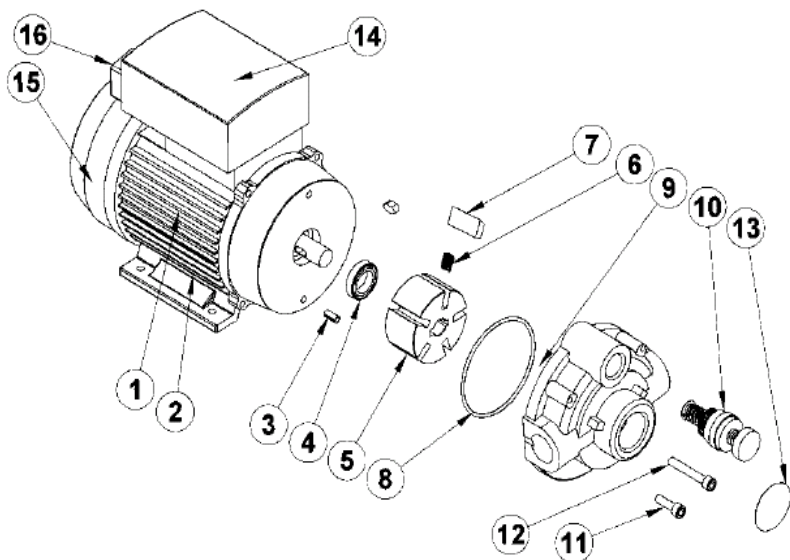


## 7 Mise au rebut



Après fin d'utilisation de l'appareil, une mise au rebut, conforme aux prescriptions environnementales en vigueur, est de rigueur.  
Les pièces sur lesquelles le mazout adhère n'ont pas leur place dans les ordures ménagères !

Les prescriptions en vigueur pour les affichages, l'installation et l'opération de dispositifs avec lesquels des substances polluantes pour les eaux sont manipulées, doivent être impérativement observées (comme loi sur les eaux ménagères, ordonnance sur les dispositifs de manutention de substances polluantes pour l'eau et prescriptions techniques sur les substances combustibles).



Nombre descripción	consiste en parte nº consist of part No.	MATO parte nº part No.	Número de pedido order number
Motor de repuesto <i>sparepart-motor</i>	1; 2	20425	34 390 02
Cubierta protectora con botón de encendido/apagado <i>protecting cover with on/off switch</i>	14; 16	20437; 20439	34 390 19
Palas, resortes y juntas <i>Blades, sprins and seals</i>	4; 6; 7; 8	20427; 20429 20430; 20431	34 390 26
Válvula de derivación integrada no ajustable <i>Bypass-Ventil für not adjustable</i>	10	20433	34 395 07
Cubierta del ventilador <i>Van cover</i>	15	20438	34 390 33

## Advertencias de seguridad

1	2	3	4	5	
					
					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) ¡Advertencia! Leer las instrucciones de uso antes de usar.</li> <li>2) ¡Atención! Corriente eléctrica</li> <li>3) ¡Atención! Llevar zapatos de seguridad.</li> <li>4) Tener en cuenta las advertencias.</li> <li>5) Eliminar los residuos de manera respetuosa con el medio ambiente.</li> </ol>					

La inobservancia de las instrucciones de seguridad puede tener consecuencias peligrosas tanto para las personas como para el medio ambiente y el entorno. La inobservancia de las instrucciones de seguridad puede conllevar la pérdida de los derechos a indemnización. El propietario del equipo debe asegurarse de que los usuarios conocen el contenido de las instrucciones de manejo, especialmente las instrucciones de seguridad. Implementar la normativa de seguridad laboral relativa a este campo.

### Advertencias generales

- El aparato no debe utilizarse en zonas con riesgo de explosión.
- Asegúrese de que el enchufe Schuko de 230V esté fijado en un mínimo de 10 A.
- Apagar la bomba de paletas eléctrica cuando no se utilice.
- Proteger al aparato de daños y altas temperaturas.
- Preste atención a la estabilidad de la bomba.
- No utilizar la bomba de paletas bajo la lluvia para evitar limpiar la grasa del suelo.
- Mantener constantemente limpia y libre de aceite el área de trabajo.

### Medidas preventivas / Aplicación

- Tenga en cuenta las indicaciones de las hojas de seguridad cuando utilice sustancias peligrosas.
- No dejar bordes afilados al cortar la manguera de alta presión.

### Advertencias a tener en cuenta en reparaciones / mantenimiento

- Las bombas de paletas no necesitan mantenimiento
- Revise con regularidad las piezas que soportan presión en busca de posibles daños y desgastes.
- Las piezas defectuosas deben reemplazarse inmediatamente.
- El uso de accesorios no originales, como accesorios para la manguera, puede entrañar riesgo de accidente en ciertos casos. No se asumen responsabilidades por los accidentes y daños derivados del uso de piezas no originales.
- Cualquier reforma o modificación del aparato solo está autorizada previo acuerdo con el fabricante.
- La seguridad operacional del aparato solo está garantizada si el uso se adapta a las condiciones establecidas.
- Las operaciones de mantenimiento, inspección y reparación solo se llevarán a cabo por parte de personal cualificado.
- Cortar la corriente antes de cada reparación u operación de mantenimiento (desenchufar) y despresurizar las tuberías. Llevar a cabo la despresurización del sistema abriendo la pistola de surtidor después del corte del suministro de energía.

## 1 Uso previsto / Garantía

La bomba de paletas eléctrica está indicada para trasvasar y embotellar aceites vegetales y fluidos con una viscosidad máxima de 500 cSt.

La válvula de derivación integrada de la bomba limita la presión de envío máxima de la bomba. No se permite el bombeo de productos pertenecientes a las clases A1 y A2.

A las bombas se les puede adaptar un medidor de caudal sin ningún problema.

- ☞ El aparato no debe utilizarse en zonas con riesgo de explosión.
- ☞ Cualquier uso, reforma o modificación de la bomba solo está autorizado previo acuerdo con el fabricante.
- ☞ Ofrecemos una garantía siempre que se cumplan las instrucciones de uso y el uso previsto del equipo conforme a la obligación de garantía.  
Para reclamar la garantía es estrictamente necesario adjuntar una factura con la fecha de compra.

## 2 Montaje y entrega

El montaje de cada una de las piezas aparece en la página 3. La bomba incluye 2 m de cable de conexión con enchufe de alimentación para 230 V.

La bomba de paletas empieza a funcionar cuando está conectada a la corriente y el dispositivo está encendido.

La extensión de la entrega queda patente en la confirmación del pedido.

## 3 Puesta en marcha y utilización

- Colocar la boca de presión y la boca de aspiración en las conexiones correspondientes de la bomba.
- Procurar una correcta fijación de la bomba.
- Enchufar el enchufe de 230V.
- El dispositivo ya está listo para su uso.
- ☞ Antes de poner en funcionamiento el aparato, comprobar todas las conexiones sobre una superficie estable y compacta.
- ☞ Ver advertencias de seguridad.
- Evitar que la bomba funcione durante más de 5 minutos cuando la pistola esté cerrada. Tenga en cuenta que la bomba se puede calentar.

## 4 Mantenimiento

Las bombas de paletas no necesitan mantenimiento.

Las operaciones de mantenimiento, inspección y reparación solo se llevarán a cabo por parte de personal cualificado.

Cortar la corriente antes de cada reparación u operación de mantenimiento (desenchufar) y despresurizar las tuberías. Llevar a cabo la despresurización del sistema abriendo la pistola de surtidor después del corte del suministro de energía.

Tener en cuenta las advertencias especiales de los documentos del proveedor.

### **Pedido de piezas de repuesto:**

Para realizar el pedido de piezas de repuesto son necesarios los siguientes datos: datos sobre tipo, nombre de la pieza, número de referencia

Pedir las piezas de repuesto correspondientes en caso necesario.

Los siguientes periodos de inspección deben cumplirse estrictamente para garantizar el buen funcionamiento del aparato.

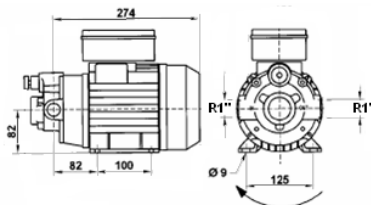
	Antes de cada uso	Anualmente	Según las indicaciones del fabricante y la normativa sobre riesgos laborales
Todo el aparato, control de seguridad	X		
Inspección de equipos móviles eléctricos (normativa alemana BGV A3)		Semestralmente	
Piezas que soportan presión	X	X	X
Comprobación del bloqueo de las conexiones	X		
Legibilidad y disponibilidad de información		X	

## 5 Resolución de problemas

Problema	Posibles causas	Reparación
La máquina no expulsa aceite.	El depósito está vacío. El suministro de aceite se ha interrumpido.	Comprobar el indicador de nivel del depósito. Despresurizar la bomba.
La máquina expulsa muy poco aceite	Filtro de succión obstruido Filtro de la boquilla de la pistola de surtidor obstruido.	Limpiar filtro de succión Limpiar filtro.

## 6 Datos técnicos

Tipo	EP 60
Tipo de corriente	230V / 50 Hz
Categoría de protección	IP 55
Potencia del motor	1,6 kW
Número de revoluciones	1400 rpm
Protección del cable de suministro mín.	10 A
Intensidad de sonido	aprox. 75 dB(A)
Capacidad máx. (Aceite vegetal a 20 °C funcionamiento sin accesorios)	aprox. 60 l/min
Altura de aspiración, centrifugación	hasta 2,5m
Presión de envío máx. (independientemente de la viscosidad del aceite)	aprox. 6 bares
Manguitos boca de aspiración/boca de presión	R1" Interior
Dimensiones L x A x F (mm)	350 x 200 x 280
Peso (Grupo bomba sin accesorios)	14,1 kg



### Productos bombeados:

Aceites vegetales con una viscosidad máxima de 500 cST..

También se bombean productos de bombeo de clase A3 en la clasificación de sustancias peligrosas.

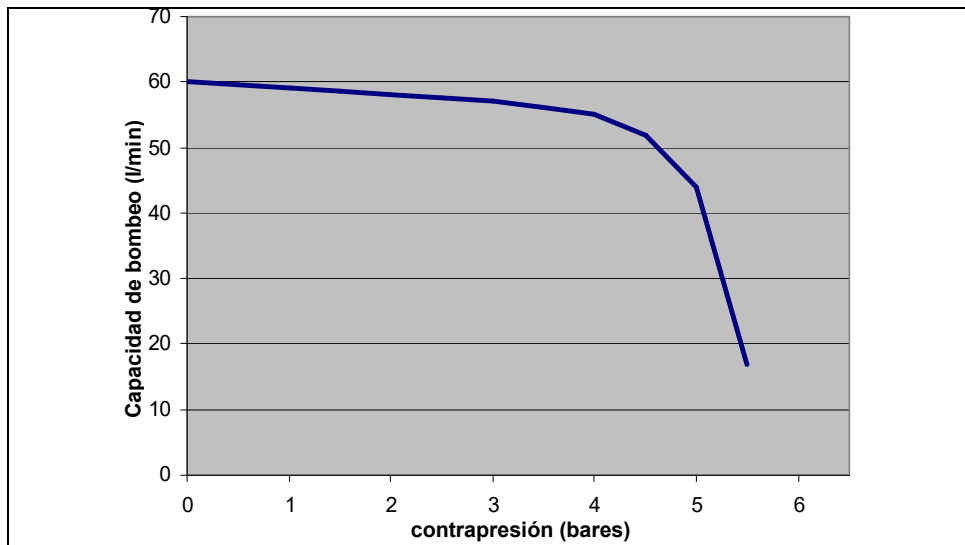
**No** se permite el bombeo de productos pertenecientes a las clases A1 y A2.

En caso de que no se nombren aquí los productos que desea bombear, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

**No indicado para agua, productos químicos, sustancias corrosivas y aceites con una viscosidad superior a 500 cST. ¡Tenga en cuenta que la viscosidad de un aceite aumenta cuando disminuye la temperatura!**

No bombear aceites sucios (especialmente aceites usados) con una gran cantidad de partículas abrasivas (abrasión metálica, polvo abrasivo, etc.).

## Diagrama de rendimiento EP 60



## 7 Eliminación de desechos



Tras el fin de la utilización del aparato, este debe eliminarse siguiendo las disposiciones vigentes y siendo respetuoso con el medio ambiente.  
¡Las piezas con aceite no se tiran al cubo de la basura!

El usuario debe tener en cuenta la normativa vigente relativa a la visualización, instalación y uso de dispositivos para el tratamiento de sustancias contaminantes del agua como p. ej., la ley alemana del agua (WHG), la normativa alemana sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua y sobre empresas especiales (VawS) y la normativa relativa a líquidos inflamables (TRbF).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY  
CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE EC DECLARACION CONFORMIDAD**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG  
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG  
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE  
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG

Wir, die Firma: **MATO** GmbH & Co. KG  
We, the company of: Benzstraße 16-24  
Nous, la société: D-63165 Mühlheim / Main  
Nosotros, la Firma:

**mato**

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:  
declare, on our sole responsibility, that the product:  
engageons notre responsabilité propre sur le produit:  
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

**Bezeichnung, Typ: Elektro- Flügelzellenpumpe**  
**Designation, Type:**  
**Désignation, Modèle: - EP 60**  
**Designación, Tipo:**

**folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:**  
**complies with the following pertinent regulations:**  
**Conformément aux dispositions suivantes:**  
**cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:**

EG-Maschinen-Richtlinie.....2006/42/EG  
EMV-Richtlinie.....2014/30/EU

**Angewendete harmonisierte europäische Normen:**  
**Harmonised European standards applied:**  
**Suivant les normes européennes:**  
**De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:**

DIN EN 12100:2010,  
DIN EN 809 :1998+A1:2009, DIN EN 60204-1:2007 +A1:2009,  
EN ISO 4413:2010

**Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**  
**Authorised officer for collation of the technical documentation:**  
**Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :**  
**Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros:**

Herr M. Haupt, **MATO** GmbH & Co. KG, Mühlheim/ Main



**Mühlheim, den 24.05.2022**

**i.A. Steffen Simon**

**Leitung Produkttechnik  
Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum  
Place, Date  
Ville, Date  
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift  
Name and signature  
Nom et Signature  
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner  
Details of signatory  
Déclaration du signataire  
Detalles del firmante



## Declaration of Conformity

# mato

In accordance with BS EN ISO/IEC 17050-1:2010

1. Product model / product:

Product electric-van pump  
Model/type EP60  
Batch/serial no.

2. Manufacturer:

Name MATO GmbH & Co. KG  
Address Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim / Main

Authorised Representative MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,  
East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

3. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Object of the declaration:

Product electric-van pump for oil  
Specification 230V, 50Hz, working pressure 6 bar

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments:

2008 No. 1597 The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
2016 No. 1091 The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

DIN EN 12100:2010,  
DIN EN 809 :1998+A1:2009, DIN EN 60204-1:2007 +A1:2009,  
EN ISO 4413:2010

7. The UK approved body and issued the certificate: **not applicable**

8. Additional information:

The technical documentation for the product is available from:

Name: Andy Norton  
Address: MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,  
East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

Signed for & on behalf of: MATO GmbH & Co. KG  
Place of issue: Benzstraße 16-24  
D-63165 Mühlheim / Main

Date of issue: 2022.05.24

Name: Steffen Simon  
Function: Product Manager  
Lubrication Products

Signature:





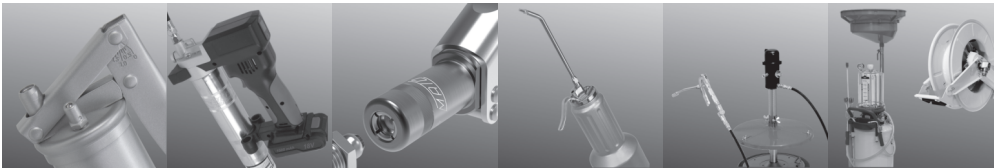


**Global expertise in  
handling of Lubricants  
and other fluids**

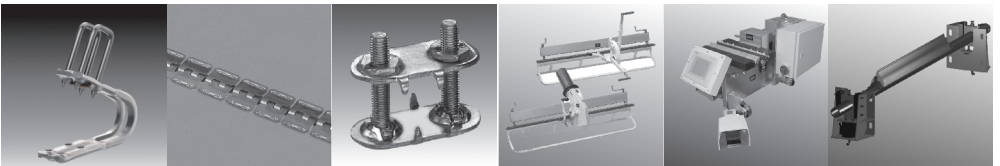
# mato

## **Geschäftsbereiche / Business Units / Unités commerciales / Divisiones empresariales**

**Schmiertechnik - Fluid Handling Products  
Lubrication Equipment - Fluid Handling Products  
Matériel de graissage et lubrification  
Equipos de lubricación - Productos para manejo de fluidos**



**Förderbandverbindingssysteme - Gurtinstandhaltung  
Belt Maintenance Systems - Products for Conveyor Belts  
Systèmes d'agrafage - Produits pour bandes transporteuses  
Sistemas de mantenimiento de bandas - Productos para bandas transportadoras**



**Global expertise in  
handling of Lubricants  
and other fluids**

# mato



MATO GmbH & Co KG  
Benzstr. 16-24  
63165 Mühlheim a. M.  
Germany  
T: +49 (0) 6108 - 906-0  
F: +49 (0) 6108 - 906-120  
www.mato.de  
lubrication@mato.de



MATO France S.A.R.L.  
2 Rue du Grunhof / ZA  
F-57890 Porcellette  
France  
T: +33 -(0) 3 - 87821215  
F: +33 - (0) 3 - 87297213  
mato.france@mato.de



MATO Industries Ltd.  
Lumatic Lubrication Division  
26 Brunard Road  
St Leonards on Sea, East Sussex  
TN38 9RT United Kingdom  
T: +44 (0) 1424 - 851270  
F: +44 (0) 1424 - 850091  
sales@lumatic.co.uk



MATO Iberica, S.L.  
Pol. Industrial Mora Garay  
Calle Marie Curie, parc. 36/38  
E-33211 Gijón Spain  
T: +34 (0) 985 - 328900 / 328211  
F: +34 (0) 985 - 322647  
matoiberica@matoiberica.es



MATO Suisse AG  
Industriestrasse 53  
CH-6034 Inwil  
Suisse  
T: +41 (0) 41 - 4490990  
F: +41 (0) 41 - 4490992  
info@mato.ch www.mato.ch



MATO Corporation  
201 Resource Drive  
Beckley, WV 25801  
West Virginia USA  
T: +1- 304 - 255 1280  
F: +1- 304 - 255 2501  
info@mato-usa.com



MATO Australia Pty Ltd.  
PO Box 3102  
39 Bonville Avenue  
Thornton NSW 2322  
Australia  
T: +61 1300-850 795  
F: +61 2 4936-1388  
maus@mato.com.au



MATO Industrial Technologies  
(Qufu) Co Ltd.  
West End of Changchun Road  
Development Zone of Qufu  
273100 Qufu City, Shandong  
PR China  
T: +86 537-4533799  
F: +86 537-4533299  
www.mato.com.cn



MATO Sib  
Uliza Telefonnaja 15  
Kemerovo  
652523 Leninsk-Kusnezkiy  
Russian Federation  
T: +7 (0) 38456 35166  
F: +7 (0) 38456 35166  
mato-sib@yandex.ru



MATO Products Pty Ltd.  
P.O. Box 224  
Kempton Park 1620  
28 Forge Road Spartan  
South Africa  
T: +27 (0) 11-928 4163  
F: +27 (0) 11-923 6071  
matosales@multotec.co.za

